



www.traleho.fr

Kurde

Vous devez être opéré :

Divê hûn bicîh bikin:

Vous serez opéré cette nuit.

Hûn ê şevê bibin.

Vous serez opéré demain.

Hûn ê sibehê bêne kirin.

Identitovigilance

Nasnameyê



Quel est votre nom et votre prénom ?

Navê te û navê te çî ye?



Avez vous un bracelet à votre poignet avec votre nom ?

Ma bi navê we bi kincê kincê we heye?



Je suis la brancardier, je vais vous emmener au bloc opératoire.

Ez stêrikek im, ez ê li we odeya xebatê bikim.

Vos affaires seront déposées dans votre chambre.

Karûbarên we dê di odeya te de bimînin.

Ambulatoire

Ambulatory

Demain matin il faudra revenir à 8h. Vous devrez avoir prit votre douche pré-opératoire.

Wê sibê em ê di 8am de vegerin. Divê tu zûtirîn xweşikê xweş bikî.

Vous êtes attendu au 9ème étage du bloc principal (dans le service "UACA")
Hûn li dora 9hemîn ya bloka sereke (li "UACA" xizmetê)

Vous êtes attendu dans le service "UHTCD" au sous-sol du bâtiment des urgences.

Hûn di nav devera avahiya avahiyê de xizmeta "UHTCD" tê hêvî kirin.



Le soir de l'opération pour votre sortie et pendant la première nuit vous devrez être accompagné par un tiers.

Êvarê ê operasyona ji bo derketina we û di dema yekem a pêşîn de divê hûn bi partiyek sêyemîn re bibin.

Le bloc opératoire et la salle de réveil

Odeya operasyon û odeya rûniştinê



Le jour de l'opération, vous devrez être à jeûn, c'est à dire ne pas avoir mangé, bu ou fumer depuis minuit.

Roja ku operasyonê, divê hûn rojgirtî be, an na ku xwarinê xwarinê, ji nivê şevê vexwarin an vexwarinê xwarin.



Le jour de l'opération vous devrez prendre une douche et mettre des vêtements propres.

Li roja ku operasyona we, divê hûn şewitandin û cilên paqij bibin.



L'infirmière vous posera une perfusion. Elle vous donnera parfois un médicament pour vous détendre.

Nursê te ji teşwîqê bide te. Ew ê carinan carinan hûn derman dakêşînin ku xweş bikin.



Le brancardier viendra vous chercher quand le bloc opératoire sera prêt, il vérifiera votre nom et votre prénom.

Dema ku pêdiviya pisporê amadekar e, pêçê we wê hilbijêre, ew ê nav û paşnavê te binêrin.

Avant d'entrer au bloc opératoire, vous serez installé dans une pièce avec l'anesthésiste, il vous donnera des médicaments qui vont vous endormir.

Berî ku derfeta navenda odeya xebatê de, hûn ê di odeya derman anesthesiologist de werin saz kirin, ew ê te derman dike ku hûn di xewê de bikin.

Pendant l'opération vous serez endormi, vous n'aurez aucune douleur, vous n'aurez pas de souvenir du bloc opératoire.

Di dema operasyonê de hûn ê xewn, hûnê nexweşî nebe, hûn ê bîra min a odeya xebatê tune.

Après votre passage au bloc opératoire, vous serez installé dans la "salle de réveil" pendant au minimum 2 heures, votre famille ne pourra pas encore vous voir.

Piştî derbasbûna we di odeya odeya xebatê de, hûn ê li kêmanî 2 saetan ji bo "odeya rûniştinê" saz kirin, dê malbata te dê nikarin we bibînin.

Vous retournerez dans votre chambre après le passage en salle de réveil.

Hûn dê diçe odeya xweya vegeerê odeya xwe.

Lorsque vous vous réveillerez, vous aurez :

Dema ku hûn rabû, hûnê bibin:

- | | | |
|--------------------------|---------------------|---------------|
| <input type="checkbox"/> | Une sonde urinaire | Meytek mîrek |
| <input type="checkbox"/> | Une sonde gastrique | Tubê gastrica |
| <input type="checkbox"/> | Un ou des drains | Yek an zirav |
| <input type="checkbox"/> | Un plâtre | Plastek |
| <input type="checkbox"/> | Une cicatrice | A scar |

La préparation cutanée

Amadebûna kurt



Vous allez devoir prendre une douche pour préparer votre peau :

Divê hûn bi xweşik bikin ku hûn çermê amade bikin:

1. Mouiller l'ensemble du corps, ainsi que les cheveux

1. Hemû beden û hem jî porê gil



2. Savonner l'ensemble du corps et les cheveux avec le savon remis par l'infirmière

2. Sipê hemî û porên ku bi şewqê bi nermê ve tête belav kirin

3. Commencer par savonner le haut du corps, puis tout le corps en allant du haut vers le bas, et en insistant sur les mains, les aisselles, le nombril, les pieds, et terminer par la région génito-anale.

3. Ji hêla hêsankirina laşê bilind ve, dest bi tevahiya bedenê ji jorê ve hatî binê jêrîn,



4. Rincer tout le corps.

4. Hemû bedena xwe bistînin.



5. Faire un deuxième savonnage de tout le corps.

5. Dabeşkirina duyemîn ya tevahiya bedenê bikin.



6. Rincer tout le corps puis sécher avec une serviette propre.

6. Hemû bedena xwe bi bi paqij paqij bike vexwarin.



7. Se vêtir de linge propre, non encore porté.

7. Di cilên paqij de ne, hîna hêsantir.



Enlever vos bijoux, alliances, piercing, vernis à ongles.

Ziravên xwe, qirêjên zewacî, veşartî, nail polish.